

nonverbal predicate negation

Barmich, M. Y.-Vello, I. A. 2002. Slovar. Nenecko-Russkij i Russko-Neneckij. Prosveshenie, Sankt-Peterburg

Koshkareva, N. B. 2005. Ocherki po sintaksisu lesnovo dialekta neneckovo jazyka. Institut filologii SO RAN, Novosibirsk

Turutina, I. G. 2003. N'eshang wanlat shotpjals", Russkaja Akademija Nauk, Novosibirsk

Verbov, G. D. 1973. Dialekt lesnych nencev, Samodijiskij Sbornik. Novosibirsk

---

nonverb\_neg 01\_pos Koshkareva, N. B. 2005: 102

Пы"т хома нешан.

Piʔt xoma n'ešan.

Piʔt xoma n'ešan

piʔt xoma n'eša -n

piʔt xoma n'ešaŋ -n

pr adj n -v.pn

2SG жороший человек -2SG

2SG good man -2SG

2SG gut Mensch -2SG

*Ты хороший человек.*

*You are a good man.*

*Du bist ein guter Mann.*

---

nonverb\_neg 02\_pos Barmich, M. Y.-Vello, I. A. 2002: 86

Пыты тамна нючан.

Piti tamna n'učan.

Piti tamna n'učan

piti tamna n'uča -n

piʔt tamna n'uča -n

pr adv adj -v.pn

2SG ещё малый -2SG

2SG still small -2SG

2SG noch klein -2SG

*Ты ещё мал.*

*You are still small.*

*Du bist noch klein.*

---

**nonverb\_neg 03\_neg Verbov, G. D. 1973: 105**

Ман вэ"котм нитм ҥа"

man weʔkotm n'itm ɲaʔ.

ман weʔkotm n'itm ɲaʔ

man weʔko -tm n'i -tm ɲa -ʔ

man weʔko -t n'i -t ɲaj -ʔ

v n -v.pn v -v.pn v -v.cn

сказать старик -1SG NEG -1SG быть -CNEG

say old.man -1SG NEG -1SG be -CNEG

sagen Alte -1SG NEG -1SG sein -CNEG

*Я не старый человек.*

*I am not an old man.*

*Ich bin kein Alte.*

---

**nonverb\_neg 04\_neg Koshkareva, N. B. 2005: 111**

Няни ниш ҥа"

N'an'i n'iš ɲaʔ.

N'an'i n'iš ɲaʔ

n'an'i n'i -3 -š ɲa -ʔ

n'an' n'i -3 -š ɲaj -ʔ

n v -v.pn -v.tense v -v.cn

хлеб NEG -[3SG] -PST быть -CNEG

bread NEG -[3SG] -PST be -CNEG

Brot NEG -[3SG] -PST sein -CNEG

*Это был не хлеб.*

*Es war kein Brot.*

*It was not bread.*

---

nonverb\_neg 05\_neg Koshkareva, N. B. 2005: 110

Чукили" не"ши" ни ња" че.

Čukil'i? n'e?ši? n'i ња? če

Čukil'i?	n'e?ši?	n'i3	ња?	če
čuki -l'i -?	n'e?ši -?	n'i -3	ња -?	če
čuku -l'i -?	n'ešaj -?	n'i -3	њaj -?	če
pr -n.deriv.n -clit	n -clit	v -v.pn	v -v.cn	part
вот -LIM	-EMPH человек	-EMPH NEG	-[3SG] быть	-CNEG ведь
this -LIM	-EMPH man	-EMPH NEG	-[3SG] be	-CNEG certainly
dies -LIM	-EMPH Mensch	-EMPH NEG	-[3SG] sein	-CNEG ja

*Так ведь это же не человек!*

*Well, it is not human.*

*Es ist ja kein Mensch.*

---

nonverb\_neg 06\_neg Turutina, I. G. 2003: 11

Чикили ватай ни ња”.

Čikił'i wataj n'i ња?

Čikił'i	wataj	n'i3	ња?
čiki -l'i -?	wata -j	n'i -3	ња -?
čiki -l'i -?	wata -j	n'i -3	њaj -?
pr -n.deriv.n	n -n.poss	v -v.pn	v -v.cn
тот -LIM	слово -1SG	NEG -[3SG]	быть -CNEG
that -LIM	word -1SG	NEG -[3SG]	be -CNEG
der -LIM	Wort -1SG	NEG -[3SG]	sein -CNEG

*Это еще не вся просьба.*

*This is not the whole request yet.*

*Es ist noch nicht die ganze Bitte.*

---

nonverb\_neg 07\_neg Barmich, M. Y.-Vello, I. A. 2002: 138

Хома ни ңа".

Хома n'i җа?.

Хома n'i3 җа?

хома n'i -3 җа -?

хома n'i -3 җaj -?

adj v -v.pn v -v.cn

жороший NEG -[3SG] быть -CNEG

good NEG -[3SG] be -CNEG

gut NEG -[3SG] sein -CNEG

*Это не хорошо.*

*It is not good.*

*Es ist nicht gut.*

---

nonverb\_neg 08\_neg Verbov, G. D. 1973: 170

Таҗем ни ңоо

Таҗ'em n'i ңоо.

Таҗ'em n'i3 ңоо0

таҗ'em n'i -3 ңоо -0

таҗ'am n'i -3 җaj -?

adv v -v.pn v -v.cn

так NEG -[3SG] быть -CNEG

so NEG -[3SG] be -CNEG

so NEG -[3SG] sein -CNEG

*Это не так.*

*It is not so.*

*Es ist nicht so.*